TST Entrance Examination
Greek Proficiency

I. Translation (60%)

Translate the following passage into English. You are not allowed to use a Greek-English lexicon or any other translation aids, unless English is not your first language, in which case you are allowed a lexicon (English/your first language). While the translation should be clear and readable, you should pay attention to Greek grammar and stay as close as possible to the structure of the original. Time allowed: 1.5 hours. A score of 77% is required to pass (unless you are not in the Biblical Department, in which case the passing grade is 70%).

Καὶ εἰςελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοῦμ δι’ ἡμερῶν ἠκουσθῆ ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν. 2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὡστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν ὑπόσχεσιν, καὶ έλάλησεν αὐτοῖς τὸν λόγον. 3 καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικόν οἰκέτην ὑπὸ τεσσάρων. 4 καὶ ἴδου δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὀχλὸν ἀπεστάλησαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπως ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. 5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνε, ἀφίενται σου αἱ ἀμαρτίαι. 6 ἦσαν δὲ τινὲς τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογίζομενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, 7 Τι οὕτως οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ; τίς δῦναται ἀφίηναι ἀμαρτίας εἰ μὴ εἰς τὸ θεός; 8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τὸ πνεύμα αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς, Τί πάντως ἀρξομενίαν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; 9 τί ἐστιν εὐχοπῶτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενται σου αἱ ἀμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; 10 ἦν δὲ εἶδεν ὅτι ἔξουσιν ἔχει ὁ νῖς τοῦ ἀνθρώπου ἀφίηναι ἀμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς- λέγει τῷ παραλυτικῷ, 11 Σοὶ λέγω, ἐγείρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. 12 καὶ ἤγερθή καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβαττον ἔξηλθεν ἐμπροσθεν πάντων, ὡστε ἔξηστοσθαι πάντας καὶ δοξάζοντες τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.

II. Parsing (12%)

Six words have been underlined in the Greek passage above. Parse each of them. That is, for verbs provide tense, voice, mood, person, number, lexical form and meaning of lexical form; for nouns and pronouns provide gender, number, case, lexical form and English meaning of lexical form; for adjectives, provide gender, number, case, lexical form and English meaning of lexical form.
III. Constructions (28%)

Five constructions or special forms have been put into bold font in the Greek sentences above. *For any four of them:* identify the construction; describe its function in the sentence of which it is a part and describe the part played in the construction by each of the constituent elements.